

Checklist for ADS Group Application

团体旅游签证申请审核表

Grupo ADS

| Name:姓名/Nombre(s) y Apellido(s) _____ | | Contact No.: 联系电话 / Números de teléfono / | |
|--|--|--|------------------|
| Passport Number:护照号/Número de pasaporte _____ | | _____ | |
| E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico: _____ | | _____ | |
| Required Documents/主要材料/Requisitos Principales | | Yes/ 有/ Sí | No/ 没有/ No |
| | | Remarks/ 备注/ Comentario | |
| 1. | <p>Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant (under nº37 and at the end. Applications of minors must be signed by their legal guardian). Effect contact should be left for all kinds of notifications and requirements.</p> <p>一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名，（表格中第 37 项以及最后一项；未成年人则必须加上法定监护人的签字）。并留下有效联系方式，以便接收领事馆通知及补充材料要求。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona (en casilla nº37 y al final del formulario. Para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal). En el mismo deberá constar un medio de contacto para todo tipo de notificaciones y requerimientos.</p> | | |
| 2. | <p>A recent color photo (no more than 6 months), with a white background, 35 mm wide and 45 mm high.</p> <p>一张证件彩照（最近六个月），白色背景，35 毫米宽，45 毫米长。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses), con fondo blanco, de 35 mm de ancho y 45mm de alto.</p> | | |
| 3. | <p>Passport with at least 3 months of validity from the expiration date of the requested visa and at least 2 free pages. A photocopy of the passport pages showing the personal data and previous visas must be presented.</p> <p>护照有效期为申根签证有效截止日期后至少 3 个月有效，有 2 张以上的空白可用页。应提交护照信息页以及旧签证复印件。</p> <p>Pasaporte con al menos 3 meses de validez a partir de la fecha de caducidad del visado solicitado y al menos con 2 páginas libres. Se deberá presentar fotocopia de las páginas del pasaporte donde figuren los datos y visados anteriores.</p> | | |
| 4. | <p>HUKOU, corresponding to this consular demarcation (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan and Guangxi) or temporary residence card. In the case of foreign citizens, they must provide their residence permit in China.</p> <p>申请人的户口本复印件或者广州辖区（广东，福建，贵州，海南，湖南，云南及广西）的有效居住证或暂住证复印件（限中国公民）。国外人士，应提供其在中国的居留许可证。</p> <p>HUKOU, correspondiente a esta demarcación consular (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan y Guangxi) o tarjeta de residencia temporal.</p> <p>En el caso de ciudadanos extranjero deberán aportar su permiso de residencia en China</p> | | |
| 5. | <p>Individual travel medical insurance covering, during your stay on the Schengen territory, any expenses which might arise in connection with urgent medical attention and/or emergency hospital treatment, and repatriation for medical reasons or death. Its minimum coverage should be 30,000 Euros or its equivalent in RMB.</p> <p>个人旅行医疗保险：此份保险必需承担申请人在申根国境内停留时所能发生的意外情况所需的医疗救助和返回本国的所有费用。投保金额至少为 3 万欧元或等值的人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y hospitalaria de urgencia, su repatriación por motivos médicos o por defunción. Su cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p> | | |
| 6. | <p>Letter of introduction by the travel agency mentioning itinerary and specific dates, tour leader name, passenger list (with relationship among them if any), and name and contact details of the partner tour operator in Europe. Also a confirmation letter, issued by the reception agency in Spain, containing the passenger list, dates, accommodation details (must be in Spanish or English) and roundtrip flight reservations as well as transportation specified in the group's itinerary.</p> | | |

| | | | |
|----|--|--|--|
| | <p>旅行社出具的照会，注明出行时间，领队，团队成员名单（标注成员之间关系）和目的地负责接待的旅行社。目的地接待旅行社开具的人员名单，出行时间，酒店（必须是西班牙语或英语）及机票预订的确认函。</p> <p>Carta de presentación de la agencia de viajes, donde se especifiquen las fechas de viaje, el "Tour Leader", la lista de viajeros (indicando relación entre ellos) y la agencia receptora. Confirmación por parte de la agencia receptora de la lista de pasajeros, fechas de viaje, reservas de hotel (en español o inglés) y avión.</p> | | |
| 7. | <p>For Employees:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sealed copy of the business licence of the employing company (translated into Spanish or English). 2. Letter from the employer (in English, or in Chinese with English translation) on official company paper with stamp, signature, date and clearly mentioning: <ul style="list-style-type: none"> -address, telephone and fax numbers of the employing company -the name and position in the employing company of the countersigning officer -the name of the applicant, position, salary and years of service -approval for leave or absence(Spanish or English). <p>For retired persons: Proof of receipt of a pension or other regular income company (translated into Spanish or English)</p> <p>For unemployed adults: If married: Letter of employment and income of the spouse + Copy of certificate of marriage. If single/divorced/widow/widower: Any other proof of regular income (translated into Spanish or English).</p> <p>在职人员:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.由任职公司盖章的公司营业执照复印件（需翻译成西班牙文或英文） 2.由雇主出具的证明信（英文件，或中文附上英文翻译），需使用公司正式的信头纸并加盖公章，签字，并明确日期及以下信息： <ul style="list-style-type: none"> -任职公司的地址、电话及传真号码-任职公司签字人的姓名和职务 -申请人姓名、职务、收入及工作年限 -准假证明 <p>退休人员: 养老金或其他固定收入证明（需翻译成西班牙文或英文）</p> <p>未就业成年人: 已婚者：配偶的在职和收入证明、结婚证复印件 单身 / 离异 / 丧偶：其他固定收入证明（需翻译成西班牙文或英文）</p> <p>Para empleados:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Copia sellada del registro mercantil de la empresa (traducido al español o inglés) 2.Carta del empleador (en inglés, o en chino con traducción al inglés), en papel oficial de la empresa con sello, firma, fecha y que mencione claramente: <ul style="list-style-type: none"> - domicilio, números de teléfono y fax de la empresa; - nombre y ocupación de la persona que firma la carta; - nombre del solicitante, puesto, salario y años de servicio; - aprobación del permiso o ausencia. <p>Para personas jubiladas: Prueba de cobro de una pensión u otros ingresos regulares empresa (traducido al español o inglés)</p> <p>Para adultos desempleados: Si está casado: Certificado de empleo y salario de su cónyuge + Copia del certificado de matrimonio. Si está soltero/divorciado/viuda/viudo: Cualquier otra prueba de ingreso regular (traducido al español o inglés).</p> | | |
| 8. | <p>Proof of solvency of the applicant: Bank statements of the last 6 months, no deposits.</p> <p>申请人偿付能力证明：最近 6 个月的银行对账单，无需存款证明。</p> <p>Prueba de solvencia del solicitante: Extractos bancarios de los últimos 6 meses. No se aceptan depósitos.</p> | | |
| 9. | <p>For minors under age of 18:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Notary certificate of kinship or proof of guardianship and copy, translated and legalized by the Chinese Ministry of Foreign Affairs. - Birth certificate issued by the hospital, original and copy. - Student card and original letter from the school, mentioning: The complete | | |

| | | | |
|-----|---|--|--|
| | <p>address and telephone number of the school, permission for the absence, name and position of the person granting the permit, and a photocopy of that documentation.</p> <p>未满十八岁的未成年人:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 经过外事办单认证的亲属关系或公证事项为出生的公证书或者监护权公证书（该文件需翻译）。 - 医院开具的出生证明，原件及复印件。 - 学生证复印件以及学校开具的证明原件及复印件，包含指定信息：学校的详细地址及电话，准假证明，以及批准人的姓名及职位。 <p>Para menores de 18 años:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Certificado notarial del parentesco o prueba de tutela y copia, traducido y legalizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino. - Certificado de nacimiento expedido por el hospital, original y copia. -Tarjeta de estudiante y carta original de la escuela, en la que se haga mención de: La dirección completa y número de teléfono de la escuela, permiso para la ausencia, nombre y puesto de la persona que otorga el permiso, y fotocopia de esa documentación. | | |
| 10. | <p>Minors traveling alone or with one of the parents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Notarized authorization for travel, legalized by the Chinese Ministry of Foreign Affairs and granted by both parents or legal guardians, or of the parent or legal guardian who does not travel and photocopy of their passports (sheet with the data and signature) or their identity cards. <p>独自旅行或仅一方监护人陪同旅行的未成年人:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 经过公证并经由外事办单认证的父母或监护人不陪同出行的一方的同意旅行书（该文件需翻译）和其护照复印件（具有信息及签名页），或其身份证复印件。 <p>Menores que viajen solos o con uno de los padres:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Autorización notarial legalizada por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino y traducida para viajar otorgada por ambos padres o tutores legales, o del padre o tutor legal que no viaja y fotocopia de sus pasaportes (hoja con los datos y firma) o de sus tarjetas de identidad. | | |

| Supporting Documents/辅助材料/Documents Adicionales (translated into Spanish or English/需翻译成西班牙文或英文/traducido al español o inglés) | Yes/ 有/ Sí | No/ 没有/ No | Remarks/ 备注/ Comentario |
|---|------------------|------------------|-------------------------------|
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 3. | | | |
| 4. | | | |

Please note that the Consulate may, in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above - mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer (to delete as appropriate)

资料审核员根据适用情况选择:

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

El solicitante ha confirmado que no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Ha sido avisado de que no presentar todos los documentos necesarios podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero ha decidido continuar con la solicitud.

| | | | |
|---|--|---|--|
| VISA Fee (签证费/) Tasa de visado | | NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称/ Nombre de la agente | |
| Service Fee (服务费/) Tasa de servicio | | ADDRESS | |
| Courier Fee (If any) 快递费 (如选) / Tasa de mensajería (si existe) | | 地址/ Domicilio postal | |
| Other Fees (其他费用) / Otras tasas | | TEL/电话/ Números de teléfono | |

Name & Signature of Processing Officer

(资料受理员签名/ Nombre y firma del empleado que lo tramita)

Date/日期/Fecha

(Applicant's Signature/申请人签名/ Firma del solicitante)